41998A0363

DALĪBVALSTU VALDĪBU PĀRSTĀVJU IEKŠĒJAIS NOLĪGUMS

Padomes sanāksmē par Kopienas atbalsta, ko piešķir saskaņā ar Ceturtās ĀKK un EK konvencijas Otro finanšu protokolu, finansēšanu un pārvaldību

EIROPAS KOPIENAS DALĪBVALSTU VALDĪBU PĀRSTĀVJI,
TIEKOTIES PADOMES SANĀKSMĒ,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

tā kā Ceturtajā ĀKK un EK konvencijā, kura parakstīta Lomē 1989. gada 15. decembrī (še turpmāk – "Konvencija") un kurā grozījumi izdarīti ar Nolīgumu par Ceturtās ĀKK un EK Lomes konvencijas grozīšanu, kas parakstīts Maurīcijā 1995. gada 4. novembrī, ir noteikts kopējais Kopienas atbalsta apjoms ĀKK valstīm piecu gadu ilgam laikposmam, kurš sākas 1995. gada 1. martā, un šis apjoms ir 14 625 miljoni ECU, no kā 12 967 miljoni ECU ir no Eiropas Attīstības fonda un 1 658 miljoni ECU ir no Eiropas Investīciju bankas (še turpmāk – "Banka");

tā kā dalībvalstu valdību pārstāvji, tiekoties Padomes sanāksmē, ir vienojušies, ka atbalsta apjoms no Eiropas Attīstības fonda tām aizjūras zemēm un teritorijām, kurām piemēro Līguma ceturto daļu (še turpmāk – "AZT"), ir 165 miljoni ECU; tā kā ir arī paredzēts, ka Banka AZT no saviem resursiem veiks dažādas darbības 35 miljonu ECU apjomā;

tā kā šā nolīguma piemērošanai izmantotā ECU ir definēta Padomes 1978. gada 18. decembra Regulā (EEK) Nr. 3180/78, ar kuru maina vērtību norēķinu vienībai, ko izmanto Eiropas Monetārās sadarbības fonds ([1]), vai attiecīgi tai sekojošajās Padomes regulās, kurās noteikts ECU sastāvs;

tā kā, lai ieviestu Konvenciju un Lēmumu par AZT asociāciju (še turpmāk – "Lēmums"), jāizveido astotais Eiropas Attīstības fonds un jāizstrādā procedūra līdzekļu nodrošināšanai, kā arī dalībvalstu iemaksām šajos līdzekļos;

tā kā jāizstrādā finanšu sadarbības vadības noteikumi, programmu izstrādes un izskatīšanas un atbalsta piešķiršanas procedūra, kā arī jāpieņem sīki izstrādāti noteikumi atbalsta izmantošanas uzraudzībai;

tā kā Komisijas pakļautībā ir jāizveido dalībvalstu valdību pārstāvju komiteja un līdzīga komiteja jāizveido arī Bankas pakļautībā; tā kā jāsaskaņo Komisijas un Bankas veiktais darbs Konvencijas un attiecīgo Lēmuma noteikumu ieviešanā; tā kā tādēļ, cik iespējams, Komisijas un Bankas pakļautībā izveidoto komiteju sastāvam būtu jābūt tādam pašam;

tā kā Padomes 1993. gada 2. decembra rezolūcija un Padomes 1994. gada 6. maija secinājumi attiecas uz sadarbības politikas un darbību koordināciju Kopienā; tā kā Padomes 1995. gada 1. jūnija rezolūcija attiecas uz papildināmību starp ES un tās dalībvalstu attīstības politiku un to darbībām;

pēc apspriešanās ar Komisiju,

IR VIENOJUŠIES PAR ŠO.

I NODAĻA

1. pants

1. Ar šo dalībvalstis izveido astoto Eiropas Attīstības fondu (1995), še turpmāk – "Fonds".

2. a) Fondā ir 13 132 miljoni ECU, no kā:

   i) 12 840 miljoni ECU ir no dalībvalstu iemaksām šādos daudzumos:

([1]) OV L 379, 30.12.1978., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EEK) Nr. 1971/89 (OV L 189, 4.7.1989., 1. lpp.).

	(miljonos ECU)
Beļģija	503
Dānija	275
Vācija	3 000
Grieķija	160
Spānija	750
Francija	3 120
Īrija	80
Itālija	1 610
Luksemburga	37
Nīderlande	670
Austrija	340
Portugāle	125
Somija	190
Zviedrija	350
Apvienotā Karaliste	1 630

ii) 292 miljoni ECU ir no pārskaitījuma no nepiešķirtiem vai neizmantotiem resursiem no iepriekšējiem fondiem, ko dalībvalstis finansē šādi:

— 111 miljoni ECU no septītā EAF dotāciju kopsummas pielāgojuma, par ko Līgumslēdzējas puses lēmušas saskaņā ar Konvencijas 232. pantu, sadalot to saskaņā ar Iekšējā nolīguma par septītā EAF finansēšanu un pārvaldību 1. panta 2. punktā noteikto sadalījumu,

— 142 miljoni ECU no septītā EAF dotāciju kopsummas pielāgojuma, ko jāuzskata par atbalsta programmām neizmantojamu, sadalot to saskaņā ar Iekšējā nolīguma par septītā EAF finansēšanu un pārvaldību 1. panta 2. punktā noteikto sadalījumu,

— 26 miljoni ECU no sestā EAF nepiešķirto dotāciju kopsummas pielāgojuma, sadalot to saskaņā ar Iekšējā nolīguma par sestā EAF finansēšanu un pārvaldību 1. panta 2. punktā noteikto sadalījumu,

— 13 miljoni ECU no ceturtā EAF nepiešķirto dotāciju kopsummas pielāgojuma, sadalot to saskaņā ar Iekšējā nolīguma par ceturtā EAF finansēšanu un pārvaldību 1. panta 2. punktā noteikto sadalījumu;

b) Ja Kopienai pievienojas vēl kāda valsts, piešķīrumu sadalījumu atbilstīgi šā punkta a) apakšpunkta i) daļai var grozīt ar Padomes vienprātīgu lēmumu.

2. pants

1. Summu, kas norādīta 1. pantā, piešķir šādi.

a) 12 967 miljonus ECU ĀKK valstīm, tostarp,

i) 11 967 miljonus ECU dotāciju veidā, no kā:

— 1 400 miljoni ECU ir īpaši rezervēti strukturālo pielāgojumu atbalstam,

— 1 800 miljoni ECU ir pārskaitījumi atbilstīgi Konvencijas trešās daļas II sadaļas 1. nodaļai,

— 575 miljoni ECU ir īpašā finansēšanas mehānisma veidā atbilstīgi Konvencijas trešās daļas II sadaļas 3. nodaļai,

— 260 miljoni ECU ir rezervēti ārkārtas palīdzībai un palīdzībai bēgļiem,

— 1 300 miljoni ECU ir rezervēti reģionālajai sadarbībai,

— 370 miljoni ECU ir procentu likmju subsidēšanas finansēšanai saskaņā ar Konvencijas 235. pantu,

— 6 262 miljoni ECU ir valsts atbalsta programmu finansēšanai;

ii) 1 000 miljonus ECU riska kapitāla veidā;

b) 165 miljonus ECU AZT, tostarp,

i) 135 miljonus ECU dotāciju veidā, no kā:

— 2,5 miljoni ECU ir īpašā finansēšanas mehānisma veidā atbilstīgi tiem noteikumiem Lēmumā, kas attiecas uz ieguves rūpniecības produktiem,

— 5,5 miljoni ECU ir pārskaitījumi AZT atbilstīgi tiem noteikumiem Lēmumā, kas attiecas uz eksporta ieņēmumu stabilizācijas sistēmu,

— 3,5 miljoni ECU ir rezervēti ārkārtas palīdzībai un palīdzībai bēgļiem,

— 10 miljoni ECU ir rezervēti reģionālajai sadarbībai,

— 8,5 miljoni ECU ir procentu likmju subsidēšanas finansēšanai saskaņā ar Lēmuma 157. pantu,

— 105 miljoni ECU ir valsts atbalsta programmu finansēšanai;

ii) 30 miljonus ECU riska kapitāla veidā.

2. Ja Konvencijai pievienojas kāda AZT, kas kļuvusi neatkarīga, ar Padomes vienprātīgu lēmumu pēc Komisijas priekšlikuma summas, kuras norādītas 1. punkta b) apakšpunkta i) daļas pirmajā, trešajā, ceturtajā, piektajā un sestajā ievilkumā un 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, samazina, bet tās summas, kas norādītas 1. punkta a) apakšpunktā, attiecīgi palielina.

Šādos gadījumos attiecīgā valsts turpina saņemt finansējumu, kas paredzēts 1. punkta b) apakšpunkta i) daļas otrajā ievilkumā, ievērojot administratīvos noteikumus, kuri izstrādāti Konvencijas trešās daļas II sadaļas 1. nodaļā.

3. pants

Summai, kas norādīta 1. pantā, pieskaita 1 693 miljonus ECU aizdevumu veidā, ko piešķir Banka no saviem resursiem saskaņā ar nosacījumiem, kurus tā pieņēmusi atbilstīgi saviem statūtiem.

Šos aizdevumus piešķir šādi:

a) 1 658 miljonus ECU finansēšanas darbībām, ko veic ĀKK valstīs;

a) 35 miljonus ECU finansēšanas darbībām, ko veic AZT.

4. pants

To summas daļu, kas rezervēta 2. panta 1. punkta a) apakšpunkta i) daļas sestajā ievilkumā un 1. punkta b) apakšpunkta i) daļas piektajā ievilkumā procentu likmju subsidēšanas finansēšanai un kas tā laikposma beigās, kura laikā Bankas aizdevumus piešķir, nav nekur piesaistīta, dara no jauna pieejamu tām dotācijām, no kurām tā ņemta.

Padome pēc Komisijas priekšlikuma, kas sastādīts ar Bankas piekrišanu, var vienprātīgi lemt par šo griestu paaugstināšanu.

5. pants

Izņemot aizdevumus, ko piešķir Banka no saviem resursiem, visas finanšu darbības, kuras veic ĀKK valstu vai AZT labā saskaņā ar Konvenciju vai Lēmumu, veic atbilstīgi šā nolīguma noteikumiem, un tās ir no Fonda līdzekļiem.

6. pants

1. Komisija, ņemot vērā Bankas aprēķinus attiecībā uz Bankas pārvaldītajām darbībām, katru gadu līdz 1. novembrim sastāda un iesniedz Padomei ziņojumu par maksājumiem, kas jāizdara nākamajā budžeta gadā, un grafiku pieprasījumiem veikt iemaksas. Padome par to lemj ar kvalificētu balsu vairākumu saskaņā ar 21. panta 4. punktu. Sīki izstrādāti noteikumi attiecībā uz dalībvalstu iemaksu veikšanu ir noteikti 32. pantā minētajā Finanšu regulā.

2. Komisija kopā ar ikgadējiem iemaksu aprēķiniem nosūta Padomei izdevumu aprēķinus, tostarp par tiem izdevumiem, kas saistās ar iepriekšējiem fondiem, par katru no četriem gadiem pēc tā gada, kad izziņots pieprasījums veikt iemaksas.

3. Ja iemaksas nav pietiekamas, lai segtu Fonda faktiskās vajadzības attiecīgajā saimnieciskajā gadā, Komisija iesniedz Padomei priekšlikumus par papildu maksājumiem, un Padome par to iespējami drīz lemj ar kvalificētu balsu vairākumu saskaņā ar 21. panta 4. punktu.

7. pants

1. Fonda atlikuma bilanci izmanto saskaņā ar tiem pašiem noteikumiem, kas izstrādāti Konvencijā, Lēmumā un šajā nolīgumā.

2. Pēc šā nolīguma termiņa beigšanās dalībvalstīm saskaņā ar 32. pantā minētās Finanšu regulas 6. pantu ir jāsamaksā tā savu iemaksu daļa, kas vēl nav pieprasīta.

8. pants

1. Atsakoties no visām tiesībām iebilst un proporcionāli savām iemaksām tās kapitālā, dalībvalstis apņemas būt par Bankas garantētāju attiecībā uz visām finanšu saistībām, kas rodas tās aizņēmējiem saistībā ar aizņēmuma līgumiem, kurus Banka noslēgusi par saviem resursiem, īstenojot gan 1. pantu Otrajā finanšu protokolā, kas pievienots Konvencijai, gan attiecīgos Lēmuma noteikumus, gan, ja vajadzīgs, Konvencijas 104. un 109. pantu.

2. Šā panta 1. punktā minētā garantija attiecas tikai uz 75 % no kopējās kredītu summas, ko Banka dara pieejamu aizdevumu kredītos; to piemēro visu risku segšanai.

3. Neskatoties uz 1. un 2. punktā minēto kopējo garantiju, dalībvalstis attiecībā uz finanšu saistībām saskaņā ar Konvencijas 104. un 109. pantu var būt par garantētājām Bankai konkrētos gadījumos un pēc Bankas lūguma par apjomu, kas ir lielāks nekā 75 % un līdz pat 100 % no Bankā pieejamo kredītu summas atbilstīgi attiecīgajiem aizdevumu līgumiem.

4. Par 1., 2. un 3. punktā minētajām saistībām katra dalībvalsts un Banka slēdz garantiju līgumus.

9. pants

1. Bankai izdarītos maksājumus saistībā ar piešķirtajiem īpašajiem aizdevumiem ĀKK valstīm, AZT un Francijas aizjūras departamentiem no 1964. gada 1. jūnija kopā ar ieņēmumiem no riska kapitāla operācijām, kas veiktas no 1971. gada 1. februāra šo valstu, teritoriju un departamentu labā, kreditē dalībvalstīm proporcionāli to iemaksām fondā, no kā šīs summas ņemtas, ja vien Padome vienprātīgi pēc Komisijas priekšlikuma nelemj pārskaitīt tos rezervē vai piešķirt citām operācijām.

Bankai maksājamo komisijas naudu par pirmajā daļā minēto aizdevumu un operāciju pārvaldīšanu no šīm summām atskaita iepriekš.

2. Neskarot Konvencijas 192. pantu, ieņēmumus no procentiem par līdzekļiem, kas deponēti Konvencijas 319. panta 4. punktā minētajiem pilnvarotajiem maksātājiem Eiropā, kreditē vienā vai vairākos bankas kontos, kuri atvērti Komisijas vārdā. Kad 21. pantā minētā EAF komiteja ar kvalificētu balsu vairākumu ir sniegusi atzinumu, Komisija šos ieņēmumus izmanto:

— administratīvo un finansiālo izmaksu segšanai, kas saistās ar Fonda naudas līdzekļu pārvaldību,

— īstermiņa pētījumiem ar ierobežotu budžetu vai konsultāciju dienestu pakalpojumiem, jo īpaši, lai stiprinātu savas spējas strukturālo pielāgojumu politikas analīzes, diagnosticēšanas un formulēšanas jomā,

— īstermiņa revīzijām un novērtējumiem ar ierobežotu budžetu,

— īstermiņa pētījumiem ar ierobežotu budžetu vai konsultāciju dienestu pakalpojumiem finansēšanas priekšlikumu sastādīšanas beigu posmā.

Tomēr Padome ar 21. panta 4. punktā minēto kvalificētu balsu vairākumu pēc Komisijas priekšlikuma var lemt izmantot šajā pantā minētos ieņēmumus tādiem mērķiem, kas 2. punktā nav minēti.

II NODAĻA

10. pants

1. Ievērojot 22., 23. un 24. pantu un neskarot Bankas atbildību par dažādu atbalsta veidu pārvaldību, Fondu pārvalda Komisija saskaņā ar 32. pantā minētās Finanšu regulas noteikumiem.

2. Ievērojot 28. un 29. pantu, riska kapitālu un procentu likmju subsidēšanu, ko finansē no Fonda resursiem, Kopienas vārdā pārvalda Banka saskaņā ar saviem statūtiem un 32. pantā minētās Finanšu regulas noteikumiem.

11. pants

Komisija nodrošina Padomes noteiktās atbalsta politikas, kā arī ĀKK–EK Ministru padomes definēto attīstības finansēšanas sadarbības vadlīniju ieviešanu atbilstīgi Konvencijas 325. pantam.

12. pants

1. Komisija un Banka viena otrai periodiski sniedz ziņas par tām iesniegtajiem finansējuma pieprasījumiem un sākotnējiem kontaktiem ar tām pirms šo pieprasījumu iesniegšanas, kurus uzsākušas attiecīgās organizācijas ĀKK valstīs, AZT vai citi atbalsta saņēmēji saskaņā ar Konvencijas 230. pantu un attiecīgajiem Lēmuma noteikumiem.

2. Komisija un Banka informē viena otru par notikumu attīstību finansējuma pieprasījumu izvērtēšanā. Tās apmainās ar vispārēju informāciju, lai sekmētu administratīvo procedūru saskaņošanu, tālāko darbību saskaņošanu no attīstības politikas viedokļa un pieprasījumu novērtējuma saskaņošanu.

13. pants

1. Komisija novērtē projektus un programmas, ko saskaņā ar Konvencijas 233. pantu un attiecīgajiem Lēmuma noteikumiem varētu finansēt ar dotācijām no Fonda resursiem.

Komisija arī novērtē pārskaitījumu pieprasījumus atbilstīgi Konvencijas trešās daļas II sadaļas 1. nodaļas noteikumiem un attiecīgajiem Lēmuma noteikumiem, kā arī projektus un programmas, kas atbilst īpašajiem finansēšanas mehānismiem atbilstīgi Konvencijas trešās daļas II sadaļas 3. nodaļas noteikumiem un attiecīgajiem Lēmuma noteikumiem.

2. Banka novērtē projektus un programmas, ko saskaņā ar tās statūtiem, Konvencijas 233. un 236. pantu un attiecīgajiem Lēmuma noteikumiem varētu finansēt ar aizņēmumiem no tās pašu resursiem ar procentu likmju subsidēšanu vai ar riska kapitālu.

3. Ražošanas projektus un programmas, kas ietilpst rūpniecības, agrorūpnieciskajā, tūrisma, ieguves rūpniecības vai enerģētikas nozarē, kā arī transporta un elektrosakaru shēmas saistībā ar šīm nozarēm iesniedz Bankai, kura izskata, vai par tām var saņemt kādu no atbalsta veidiem, ko tā pārvalda.

4. Ja projekta vai programmas izskatīšanas gaitā Komisija vai Banka atklāj, ka projektu vai programmu nevar finansēt ar kādu no atbalsta veidiem, kuru attiecīgā iestāde pārvalda, tā, informējot par to iespējamo saņēmēju, nosūta šo pieprasījumu otrai iestādei.

14. pants

Neskarot vispārējās norādes, ko Banka saņem no Kopienas attiecībā uz galvenās summas un procentu atgūšanu saistībā ar īpašajiem aizdevumiem un operācijām atbilstīgi īpašajam finansēšanas mehānismam iepriekšējās konvencijās, Komisija Kopienas vārdā uzņemas finansiālo izpildi tām operācijām, ko veic ar Fonda līdzekļiem dotāciju, pārskaitījumu vai īpašā finansēšanas mehānisma veidā; tā veic maksājumus saskaņā ar 32. pantā minēto Finanšu regulu.

15. pants

1. Banka Kopienas vārdā uzņemas finansiālo izpildi tām operācijām, ko veic ar Fonda līdzekļiem riska kapitāla veidā. Šajā kontekstā Banka rīkojas Kopienas vārdā un uz tās risku. Tiesības, kas šajā sakarā varētu rasties, jo īpaši kā kreditoram vai īpašniekam, pieder Kopienai.

2. Banka uzņemas finansiālo izpildi tām operācijām, ko veic aizdevumu veidā no tās pašas resursiem kopā ar procentu likmju subsidēšanu no Fonda resursiem.

III NODAĻA

16. pants

1. Lai nodrošinātu pārredzamību un konsekvenci starp sadarbības pasākumiem un uzlabotu to papildināmību ar dalībvalstu divpusējo atbalstu, Komisija paziņo dalībvalstīm un to pārstāvjiem uz vietas projektu identifikācijas zīmes, tiklīdz tā pieņem lēmumu par šo projektu izskatīšanu. Komisija pēc tam atjauno šo informāciju un par to paziņo dalībvalstīm.

2. Ar šo pašu pārredzamības, konsekvences un papildināmības mērķi dalībvalstis un Komisija periodiski nosūta cita citai atjaunotu informāciju par attīstības atbalstu, ko tās ir piešķīrušas vai gatavojas piešķirt. Turklāt, jo īpaši prioritārajās jomās, par ko Padome ir pieņēmusi konkrētas rezolūcijas par politikas koordinēšanu, dalībvalstis un Komisija veic sistemātisku informācijas un viedokļu apmaiņu par savu politiku un stratēģiju attiecībā uz katru saņēmēju valsti un, kad vien vēlams un iespējams, vienojas par kopējām nozares vadlīnijām katrai konkrētai valstij, regulāri tiekoties Komisijas un dalībvalstu pārstāvjiem uz vietas, divpusējos kontaktos vai dalībvalstu un Komisijas ekspertu tikšanās reizēs, kā arī 21. pantā minētās EAF komitejas darbā, kam šajā procesā jābūt galvenajai lomai.

3. Dalībvalstis un Komisija regulārās tikšanās reizēs starp Komisiju un dalībvalstu pārstāvjiem uz vietas, divpusējos kontaktos vai dalībvalstu un Komisijas ekspertu tikšanās reizēs, kā arī 21. pantā minētās EAF komitejas darbā cita citai sniedz arī jebkādu citu informāciju, kura ir to rīcībā par citu divpusēju, reģionālu vai daudzpusēju atbalstu, ko ĀKK valstīm piešķir vai paredz piešķirt.

4. Banka regulāri un konfidenciāli informē konkrēti šim nolūkam pilnvarotus dalībvalstu pārstāvjus un Komisijas pārstāvjus par projektiem ĀKK valstu labā, kurus tā gatavojas izskatīt.

17. pants

1. Konvencijas 281. pantā paredzētā programmu izstrāde notiek katrā ĀKK valstī Komisijas vadībā un ar Bankas līdzdalību.

2. Lai sagatavotu programmu izstrādi, Komisija kontekstā plašākai sadarbībai ar dalībvalstīm, īpaši ar tām dalībvalstīm, kuras ir

pārstāvētas uz vietas, un kopā ar Banku veic katras ĀKK valsts ekonomiskās un sociālās situācijas ekonomisko un sociālo analīzi, tādējādi identificējot attīstības ierobežojumus un stabilas prognozes, un uz šāda pamata nosaka piemērotu politiku.

3. Šā panta 2. punktā minētā analīze attiecas arī uz nozarēm, kur Kopiena ir īpaši aktīva, kā arī uz nozarēm, kur varētu būt paredzams pieprasījums pēc Kopienas atbalsta, ņemot vērā Kopienas sadarbības politikas prioritātes, valsts makroekonomisko un nozaru politiku un tās efektivitāti, atbalstu no citiem donoriem, īpaši no dalībvalstīm, nozaru savstarpējo atkarību, kā arī sīku izvērtējumu Kopienas iepriekšējam atbalstam un tajā gūtajai pieredzei.

4. Pamatojoties uz 2. punktā minēto analīzi, Komisija sagatavo kopsavilkuma dokumentu par tās sadarbības stratēģiju katrai valstij un reģionam, kur tā ierosina Kopienas atbalsta stratēģiju.

18. pants

1. Šo dokumentu 21. pantā minētajā EAF komitejā izskata dalībvalstu, Komisijas un Bankas pārstāvji, lai novērtētu vispārējo Kopienas sadarbību ar katru ĀKK valsti un, cik iespējams, nodrošinātu konsekvenci un papildināmību starp Kopienas un dalībvalstu sniegto atbalstu. Banka savukārt norāda tās ieteicamo iespējamo piešķīruma kopsummu katrai ĀKK valstij.

2. Pamatojoties uz šo izskatīšanu un attiecīgās ĀKK valsts ieteikumiem, saskaņā ar Konvencijas 282. pantu notiek viedokļu apmaiņa starp attiecīgo ĀKK valsti, Komisiju un Banku tajos jautājumos, kuri uz Banku attiecas, lai izstrādātu Kopienas atbalsta indikatīvo programmu.

3. Kopienas atbalsta indikatīvo programmu katrai ĀKK valstij nosūta dalībvalstīm, lai varētu notikt viedokļu apmaiņa starp dalībvalstu pārstāvjiem un Komisiju. Šī viedokļu apmaiņa notiek, ja to pieprasa Komisija vai viena vai vairākas dalībvalstis.

4. Šā panta un 17. panta noteikumi attiecībā uz valsts programmām pēc analoģijas attiecas uz reģionālajām programmām, pamatojoties uz Konvencijas 160. pantu.

19. pants

1. Neskatoties uz 282. panta 3. punktā paredzēto iespēju ĀKK valstij lūgt pārskatīt indikatīvo programmu, šo programmu saskaņā ar 282. panta 3. punktu pārskata ne vēlāk kā trīs gadus pēc Otrā finanšu protokola stāšanās spēkā vai tad, kad finansēšanas lēmumu, kas pieņemti ĀKK valsts indikatīvās programmas kontekstā, kopsumma ir sasniegusi 80 % no indikatīvā piešķīruma pirmās iemaksas, ja šis līmenis ir sasniegts pirms minētā trīs gadu laikposma beigām.

2. Pēc ĀKK valsts indikatīvās programmas termiņa vidusposma pārskata, ņemot vērā Konvencijas 282. panta 4. punktā minētos faktorus, Komisija novērtē ĀKK valsts faktiskās vajadzības finanšu saistību izteiksmē līdz Konvencijas Otrā finanšu protokola darbības beigām. Komisija pēc viedokļu apmaiņas ar dalībvalstīm EAF komitejā atbilstīgi 23. pantam, pamatojoties uz kopsavilkuma dokumentu no Komisijas dienestiem, katrā atsevišķā gadījumā lemj par indikatīvās programmas otrās iemaksas veikšanu un apjomu.

20. pants

1. Konvencijas noteikumus par pielāgojumu atbalstu īsteno, ņemot vērā šādus principus:

a) analizējot attiecīgo valstu situāciju un izmantojot diagnostisko metodi, pamatojoties uz Konvencijas 246. pantā uzskaitītajiem indikatoriem, Komisija novērtē uzsākto vai nodomāto reformu apjomu un efektivitāti minētā panta aptvertajās jomās, jo īpaši monetārajā, budžeta un fiskālajā politikā;

b) atbalstam strukturālajiem pielāgojumiem jāsaistās tieši ar darbībām un pasākumiem, ko attiecīgā valsts veikusi saistībā ar šiem pielāgojumiem;

c) procedūrām, kas attiecas uz līgumtiesību piešķiršanu, jābūt pietiekami elastīgām, lai tās varētu pielāgot parastajām administratīvajām un komerciālajām procedūrām attiecīgajās ĀKK valstīs;

d) ievērojot c) apakšpunktu, ja tas attiecas uz importa programmām, katrā strukturālo pielāgojumu atbalsta programmā attiecībā uz importu norāda izsoļu sistēmu kopā ar importa

pasūtījumu vērtību, kas nosaka divu šo izsoles uzaicinājuma veidu izvēli:

— starptautiskā izsole,

— tieša vienošanās.

Tomēr attiecībā uz importu, ko veic valsts vai valsts akciju sabiedrības, ievēro parastās atklāta konkursa procedūras;

e) pēc attiecīgās ĀKK valsts pieprasījuma un pēc apspriešanās ar šo valsti tai ĀKK iestādei, kura atbild par programmas īstenošanu, ir pieejama tehniska palīdzība.

Veicot sarunas par tehnisko palīdzību, Komisija nodrošina, lai šī palīdzība:

— uzraudzītu programmas operatīvo aspektu,

— nodrošinātu, ka imports notiek ar vislabāko kvalitātes/cenas attiecību pēc iespējami visplašākajām konsultācijām starp ĀKK un EK piegādātājiem,

— sniegtu padomus importētājiem, ja tas ir tehniski iespējami un ekonomiski pamatoti, par to, kā paplašināt savu tirgu.

Tehniskās palīdzības personāls, ja vajadzīgs, var palīdzēt importētājiem, kuri to vēlas, apvienot savus pasūtījumus, ja ievedamās preces ir vienādas, un tādējādi iegūt labāku kvalitātes/cenas attiecību;

f) tiešajam atbalstam no budžeta kā vispārējās reformu programmas elementam jābūt pilnīgi savietojamam ar makroekonomisko un budžeta struktūru, un tam jāpiemēro parastie izņēmumi, ko attiecina uz parastajām un nozaru importa programmām. Atbalstu, jo īpaši, nedrīkst izmantot izdevumiem militāriem mērķiem.

2. Komisija pēc vajadzības un vismaz reizi gadā informē dalībvalstis par pielāgojumu atbalsta programmu ieviešanu un par problēmām attiecībā uz atbilstības saglabāšanu. Sniegtā informācija kopā ar visām vajadzīgajām ziņām par statistiskajiem datiem aptver, jo īpaši, ar ĀKK iestādi, kura atbildīga par programmas īstenošanu, noslēgtā nolīguma pareizu ieviešanu, tostarp attiecībā uz 1. punkta e) apakšpunkta otrās daļas otrajā ievilkumā minētajām konsultācijām. Pamatojoties uz šo informāciju, importa programmu attīstību un koordināciju ar citiem donoriem, Padome ar 21. panta 4. punktā paredzēto kvalificētu balsu vairākumu pēc Komisijas priekšlikuma var pielāgot programmu ieviešanas kārtību atbilstīgi 1. punktam.

IV NODAĻA

21. pants

1. Komisijas pakļautībā attiecībā uz Fonda resursiem, ko tā pārvalda, tiek izveidota komiteja (še turpmāk – "EAF komiteja"), kurā ir dalībvalstu valdību pārstāvji.

EAF komiteju vada Komisijas pārstāvis, un tās sekretariātu nodrošina Komisija.

Tās darbā piedalās Bankas pārstāvis.

2. Padome vienprātīgi pieņem EAF komitejas reglamentu.

3. EAF komitejā dalībvalstīm ir šāds balsu skaits:

Beļģija	9
Dānija	5
Vācija	50
Grieķija	4
Spānija	13
Francija	52
Īrija	2
Itālija	27
Luksemburga	1
Nīderlande	12
Austrija	6
Portugāle	3
Somija	4
Zviedrija	6
Apvienotā Karaliste	27

4. EAF komiteja lēmumus pieņem ar 145 balsu kvalificētu vairākumu, ja "par" ir vismaz astoņas dalībvalstis.

5. Šā panta 3. punktā noteikto balsu skaitu un 4. punktā minēto kvalificēto vairākumu 1. panta 2. punkta b) apakšpunktā minētajā gadījumā groza ar Padomes vienprātīgu lēmumu.

22. pants

1. EAF komiteja savā darbā pievēršas nozīmīgām sadarbības problēmām atsevišķās valstīs un meklē piemērotu Kopienas un dalībvalstu pieeju un darbību koordināciju konsekvences un papildināmības interesēs.

2. Komitejas uzdevumi ir trīs līmeņos:

— Kopienas atbalsta programmu izstrāde,

— Kopienas atbalsta īstenošanas uzraudzība, tostarp nozaru aspekti,

— lēmumu pieņemšana.

23. pants

Attiecībā uz programmu izstrādi 18. panta 1. punktā minētās izskatīšanas un 18. panta 3. punktā un 19. panta 2. punktā paredzētās viedokļu apmaiņas mērķis ir panākt vienprātību starp Komisiju un dalībvalstīm. Izskatīšana un viedokļu apmaiņa notiek EAF komitejā un attiecas:

— uz vispārējo Kopienas sadarbību ar katru ĀKK valsti, jo īpaši, konkrētajām nozīmīgākajām nozarēm un pasākumiem, kas paredzēti mērķu sasniegšanai šajās nozarēs, kā arī vispārējām vadlīnijām reģionālās sadarbības ieviešanai,

— uz konsekvenci un papildināmību starp Kopienas atbalstu un dalībvalstu sniegto atbalstu.

Ja nav iespējams panākt pirmajā daļā minēto vienprātību un pēc kādas dalībvalsts vai Komisijas lūguma, EAF komiteja sniedz savu atzinumu arī ar kvalificētu balsu vairākumu saskaņā ar 21. pantā izstrādāto procedūru.

24. pants

Attiecībā uz sadarbības īstenošanas uzraudzību EAF komiteja apspriež:

— attīstības politikas problēmas un jebkādas vispārējas un/vai nozaru problēmas, kas varētu rasties, ieviešot dažādus projektus vai programmas, ko finansē no Komisijas pārvaldītajiem resursiem, ņemot vērā dalībvalstu pieredzi un darbību,

— Kopienas un dalībvalstu pieeju attiecīgajām valstīm sniegtajam pielāgojumu atbalstam, tostarp jautājumu par ekvivalento līdzekļu izmantošanu,

— izmaiņas, kas varētu būt vajadzīgas indikatīvajās programmās vai pielāgojumu atbalstā,

— termiņa vidusposma pārskatus, ja EAF komiteja tos pieprasījusi, apstiprinot konkrētu projektu vai programmu finansēšanas priekšlikumus,

— Kopienas atbalsta novērtējumu, ja šajā sakarā rodas problēmas, kas saistās ar EAF komitejas darbu.

25. pants

1. Attiecībā uz lēmumu pieņemšanas procesu EAF komiteja sniedz savu atzinumu ar 21. pantā noteikto kvalificētu balsu vairākumu par šādiem jautājumiem:

a) ĀKK valstu atbilstība resursu saņemšanai strukturālo pielāgojumu atbalstam, izņemot gadījumus, kad saskaņā ar Konvencijas 246. panta 2. punktu šāda atbilstība ir automātiska;

b) finansēšanas priekšlikumi projektiem vai programmām, kuru vērtība pārsniedz 2 miljonus ECU, izmantojot rakstveida procedūru vai standarta procedūru, kuras sīkāk izstrādātas 21. panta 2. punktā minētajā reglamentā;

c) finansēšanas priekšlikumi saistībā ar pielāgojumu atbalstu vai īpašo finansēšanas mehānismu (*Sysmin*) neatkarīgi no summas;

d) finansēšanas priekšlikumi, kas izstrādāti saskaņā ar 9. panta 2. punktu (procentu izmantošana).

2. Komisija var apstiprināt operācijas, kuru vērtība nepārsniedz 2 miljonus ECU, bez EAF komitejas atzinuma saņemšanas.

3. a) Komisija bez EAF komitejas atzinuma saņemšanas b) apakšpunktā minētajos apstākļos var arī apstiprināt papildu saistības, kas vajadzīgas, lai segtu potenciālu vai faktisku pārtēriņu kādā projektā vai programmā, kura minēta 1. punkta b) apakšpunktā un 2. punktā, vai lai segtu papildu finansēšanas prasības strukturālo pielāgojumu jomā, uz ko attiecas 1. punkta c) apakšpunktā minētie priekšlikumi, ja pārtēriņš vai vajadzīgā papildu summa nepārsniedz 20 % no sākotnējā apjoma, kurš noteikts finansēšanas lēmumā.

b) Ja papildu saistības, kas minētas a) apakšpunktā, nepārsniedz 4 miljonus ECU, EAF komiteju informē par Komisijas pieņemto lēmumu. Ja papildu saistības, kas minētas

a) apakšpunktā, pārsniedz 4 miljonus ECU, bet nepārsniedz 20 % no sākotnējā apjoma, jāsaņem EAF komitejas atzinums atbilstīgi vienkāršotām, paātrinātām procedūrām, kas pēc Komisijas priekšlikumiem jāizstrādā, pieņemot EAF komitejas reglamentu.

4. Finansēšanas priekšlikumos norāda, jo īpaši, projektu vai programmu nozīmi attiecīgās valsts vai valstu attīstībā, kā arī to, kā tās iekļaujas nozaru vai makroekonomikas politikā, kur tiek saņemts Kopienas atbalsts. Tajos sniedz informāciju par iepriekšējā Kopienas atbalsta izmantošanu šajās valstīs tajā pašā nozarē, kā arī norāda uz esošiem projektu izvērtējumiem šajā nozarē.

5. Finansēšanas priekšlikumos attiecībā uz strukturālajiem pielāgojumiem cita starpā norāda tās jomas, kur tieši vai netieši piešķir budžeta atbalstu.

6. Lai paātrinātu procedūru norisi, finansēšanas priekšlikumi var aptvert kopējās summas šādu pasākumu finansēšanai:

a) mācības;

b) decentralizēta sadarbība;

c) mikroprojekti;

d) tirdzniecības veicināšana un attīstība;

e) neliela mēroga darbību kopums konkrētā nozarē;

f) tehniskā sadarbība.

26. pants

1. Ja EAF komiteja pieprasa veikt ievērojamas izmaiņas kādā no 25. panta 1. punktā minētajiem priekšlikumiem vai ja par priekšlikumu nav sniegts labvēlīgs atzinums, Komisija apspriežas ar attiecīgās ĀKK valsts vai valstu pārstāvjiem.

Pēc apspriešanās Komisija nākamajā EAF komitejas tikšanās reizē paziņo tās rezultātus dalībvalstīm.

2. Pēc 1. punktā minētās apspriešanās Komisija EAF komitejai kādā no tās nākamajām sanāksmēm var iesniegt pārstrādātu vai paplašinātu priekšlikumu.

3. Ja EAF komiteja joprojām nesniedz labvēlīgu atzinumu, Komisija informē attiecīgo ĀKK valsti vai valstis, kas tad var pieprasīt:

— vai nu šo jautājumu nodot Konvencijas 325. pantā minētajai ĀKK un EK Ministru komitejai (še turpmāk – "Attīstības finansēšanas sadarbības komiteja"),

— vai ļaut tai vai tām izklāstīt savus apsvērumus Kopienas lēmējiestādēm saskaņā ar 27. panta 2. punkta nosacījumiem.

27. pants

1. Priekšlikumus, kas minēti 25. panta 1. punktā, kopā ar EAF komitejas atzinumu iesniedz Komisijai lēmuma pieņemšanai.

2. Ja Komisijas lēmums nav saskaņā ar EAF komitejas atzinumu vai ja komiteja nav sniegusi labvēlīgu atzinumu, Komisija vai nu atceļ priekšlikumu, vai pie pirmās iespējas nodod to Padomei, kura par to laikposmā, kas parasti nepārsniedz divus mēnešus, lemj saskaņā ar tādu pašu balsošanas procedūru kā EAF komiteja.

Pēdējā gadījumā, ja minētais priekšlikums ir finansēšanas priekšlikums, ja attiecīgā ĀKK valsts nav izlēmusi nodot jautājumu Attīstības finansēšanas sadarbības padomei, tā pirms galīgā lēmuma pieņemšanas saskaņā ar Konvencijas 289. panta 3. punktu var nosūtīt Padomei jebkādu papildinformāciju, ko tā uzskata par vajadzīgu, un to var uzklausīt Padomes priekšsēdētājs un tās locekļi.

28. pants

1. Bankas pakļautībā tiek izveidota komiteja (še turpmāk – "28. panta komiteja"), kurā ir dalībvalstu valdību pārstāvji.

28. panta komiteju vada tās dalībvalsts pārstāvis, kura tobrīd ir Bankas valdes prezidējošā valsts. Sekretariāta pakalpojumus tai nodrošina Banka.

Tās darbā piedalās Komisijas pārstāvis.

2. Padome vienprātīgi pieņem 28. panta komitejas reglamentu.

3. Dalībvalstu balsu vērtība un kvalificētais vairākums 28. panta komitejā ir tāds pats, kā noteikts, piemērojot 21. panta 3., 4. un 5. punktu.

29. pants

1. 28. panta komiteja sniedz atzinumu ar kvalificētu balsu vairākumu attiecībā uz pieprasījumiem pēc aizdevumiem ar procentu likmju subsidēšanu un finansēšanas priekšlikumiem no riska kapitāla, kurus tai iesniegusi Banka.

Komisijas pārstāvis sanāksmēs var iesniegt Komisijas vērtējumu par šiem priekšlikumiem. Šajā vērtējumā ir norādes uz projektu atbilstību Kopienas attīstības atbalsta politikai, Konvencijā izstrādātās finansiālās un tehniskās sadarbības mērķiem un ĀKK un EK Ministru padomes pieņemtajām vispārējām vadlīnijām.

Komiteja arī pēc Bankas lūguma vai ar tās piekrišanu pēc vienas vai vairāku dalībvalstu lūguma var:

— izskatīt attīstības politikas jautājumus, ciktāl tie ir tieši saistīti ar Bankas darbību projekta kontekstā,

— veikt viedokļu apmaiņu attiecībā uz Bankas un dalībvalstu praktiskām idejām par projektu finansēšanu no sadarbības viedokļa,

— apspriest jautājumus, kas saistīti ar 30. panta 6. punktā paredzēto Bankas darbību izvērtējumu.

2. Dokumentā, ko 28. panta komitejai iesniedz Banka, jo īpaši izskaidro projekta nozīmīgumu attiecīgās valsts vai valstu attīstībā un, ja vajadzīgs, norāda situāciju attiecībā uz Kopienas piešķirto atmaksājamo atbalstu un tās iegūtajiem īpašumiem, kā arī iepriekšējā atbalsta izmantošanu tajā pašā nozarē, pievienojot arī esošus projektu izvērtējumus šajā nozarē.

3. Ja 28. panta komiteja sniedz labvēlīgu atzinumu attiecībā uz pieprasījumu pēc aizdevuma ar procentu likmju subsidēšanu, pieprasījumu kopā ar komitejas pamatotu atzinumu un, ja vajadzīgs, Komisijas pārstāvja vērtējumu iesniedz lēmuma pieņemšanai Bankas direktoru padomē, kura lēmumu pieņem saskaņā ar Bankas statūtiem.

Ja komitejas atzinums nav labvēlīgs, Banka vai nu atceļ pieprasījumu, vai nolemj to saglabāt. Pēdējā gadījumā pieprasījumu kopā ar komitejas pamatotu atzinumu un, ja vajadzīgs, Komisijas pārstāvja vērtējumu iesniedz lēmuma pieņemšanai Bankas direktoru padomē, kura lēmumu pieņem saskaņā ar Bankas statūtiem.

4. Ja 28. panta komiteja sniedz labvēlīgu atzinumu attiecībā uz finansēšanas priekšlikumu no riska kapitāla, priekšlikumu iesniedz lēmuma pieņemšanai Bankas direktoru padomei, kura lēmumu pieņem saskaņā ar Bankas statūtiem.

Ja komitejas atzinums nav labvēlīgs, Banka saskaņā ar Konvencijas 289. panta 2. un 3. punktu informē attiecīgās ĀKK valsts vai valstu pārstāvjus, kuri var pieprasīt:

— vai nu jautājumu nodot Attīstības finansēšanas sadarbības komitejai, vai

— ļaut tai vai tām izklāstīt savus apsvērumus Bankas kompetentajai struktūrai.

Uzklausījusi minētos apsvērumus Banka var:

— vai nu neveikt nekādas tālākas darbības sakarā ar priekšlikumu, vai

— lūgt to dalībvalsti, kura vada 28. panta komiteju, iespējami drīz nodot jautājumu izskatīšanai Padomē.

Pēdējā gadījumā priekšlikumu iesniedz Padomē kopā ar 28. panta komitejas atzinumu un, ja vajadzīgs, Komisijas pārstāvja vērtējumu un plašāku informāciju, ko attiecīgā ĀKK valsts uzskata par Padomei vajadzīgu.

Padome pieņem lēmumus saskaņā ar tādu pašu balsošanas procedūru kā 28. panta komiteja.

Ja Padome apstiprina 28. panta komitejas nostāju, Banka atceļ savu priekšlikumu.

Tomēr, ja Padome piekrīt Bankas priekšlikumam, Banka īsteno savos statūtos izstrādātās procedūras.

30. pants

1. Komisija un Banka katra savas kompetences robežās noskaidro, kā ĀKK valstis, AZT un citi saņēmēji izmanto to pārvaldīto Kopienas atbalstu.

2. Komisija un Banka katra savas kompetences robežās un ciešā sadarbībā ar attiecīgajām iestādēm attiecīgajā valstī vai valstīs arī noskaidro, kā saņēmēji izmanto Kopienas finansētos projektus.

3. Saskaņā ar 1. un 2. punktu noskaidrojot, kā tiek izmantots Kopienas atbalsts un projekti, Komisija un Banka izskata, ciktāl ir sasniegti Konvencijas 220. un 221. pantā un Lēmuma attiecīgajos noteikumos minētie mērķi.

4. Banka regulāri nosūta Komisijai visu informāciju, kas saistās ar projektu ieviešanu no tiem Fonda līdzekļiem, kurus tā pārvalda.

5. Pēc Konvencijai pievienotā Finanšu protokola termiņa beigām Komisija un Banka informē Padomi par saviem atzinumiem attiecībā uz 1., 2. un 3. punktu. Komisijas un Bankas ziņojumā ietver arī vērtējumu par Kopienas atbalsta ietekmi uz saņēmēju valstu ekonomisko un sociālo attīstību.

6. Padomi periodiski informē par Komisijas un Bankas veiktā darba rezultātiem, izvērtējot veicamos vai pabeigtos projektus, jo īpaši saistībā ar noteiktajiem attīstības mērķiem.

V NODAĻA

31. pants

1. *Stabex* pārskaitījumu summas, kas minētas Konvencijas trešās daļas II sadaļas 1. nodaļā un attiecīgajos Lēmuma noteikumos, ir izteiktas ECU.

2. Maksājumus veic ECU.

3. Komisija katru gadu sastāda visaptverošu ziņojumu dalībvalstīm par eksporta ieņēmumu stabilizācijas sistēmas darbību un to, kā ĀKK valstis ir izmantojušas pārskaitītos līdzekļus.

Ziņojumā, jo īpaši, norāda veikto pārskaitījumu ietekmi uz to nozaru attīstību, kurās attiecīgie līdzekļi piešķirti.

4. Šā panta 3. punkts attiecas arī uz AZT.

VI NODAĻA

32. pants

Par šā nolīguma ieviešanas noteikumiem, stājoties spēkā Nolīgumam, ar ko groza Ceturto ĀKK un EK konvenciju, Padome ar 21. panta 4. punktā norādīto kvalificētu balsu vairākumu uz Komisijas izstrādāta projekta pamata pēc Bankas atzinuma saņemšanas tajās jomās, kuras uz to attiecas, un Revīzijas palātas, kas izveidota saskaņā ar Līguma 188.a pantu un sekojošiem pantiem, atzinuma saņemšanas pieņem Finanšu regulu.

33. pants

1. Katra saimnieciskā gada beigās Komisija pieņem Fonda ieņēmumu un izdevumu pārskatu un bilanci.

2. Neskarot 5. punkta noteikumus, arī Revīzijas palāta izmanto savas pilnvaras attiecībā uz Fonda darbību. Nosacījumi Revīzijas palātas pilnvaru izmantošanai ir izstrādāti 32. pantā minētajā Finanšu regulā.

3. Eiropas Parlaments atbrīvo Komisiju no atbildības par Fonda finanšu vadību pēc Padomes ieteikuma, kura lēmumu pieņem saskaņā ar 21. panta 4. punktā noteikto kvalificētu balsu vairākumu.

4. Komisija dara 30. panta 4. punktā minēto informāciju pieejamu Revīzijas palātai, lai tā uz dokumentu pamata varētu veikt pārbaudes attiecībā uz atbalstu, kas sniegts no Fonda līdzekļiem.

5. No Fonda līdzekļiem, kurus pārvalda Banka, finansētās operācijas pakļauj kontroles un atbrīvošanas no atbildības procedūrai Bankas statūtos attiecībā uz visām tās darbībām. Banka katru gadu nosūta Komisijai un Padomei ziņojumu par to darbību veikšanu, kuras finansē no Bankas pārvaldītajiem Fonda līdzekļiem.

6. Komisija pēc vienošanās ar Banku periodiski sastāda tās informācijas sarakstus, ko tā saņem no Bankas, lai novērtētu, kā Banka īsteno savas pilnvaras, un veicinātu ciešu sadarbību starp Komisiju un Banku.

34. pants

1. Neskarot 1. panta 2. punkta a) apakšpunkta ii) daļā minētos pārskaitījumus,

— atlikušo bilanci Fondā, kas izveidots ar 1975. gada Iekšējo nolīgumu par Kopienas atbalsta finansēšanu un pārvaldību, turpina pārvaldīt tā, kā noteikts minētajā nolīgumā un saskaņā ar noteikumiem, kuri ir spēkā 1980. gada 28. februārī,

— atlikušo bilanci Fondā, kas izveidots ar 1979. gada Iekšējo nolīgumu par Kopienas atbalsta finansēšanu un pārvaldību, turpina pārvaldīt tā, kā noteikts minētajā nolīgumā un saskaņā ar noteikumiem, kuri ir spēkā 1985. gada 28. februārī,

— atlikušo bilanci Fondā, kas izveidots ar 1985. gada Iekšējo nolīgumu par Kopienas atbalsta finansēšanu un pārvaldību, turpina pārvaldīt tā, kā noteikts minētajā nolīgumā un saskaņā ar noteikumiem, kuri ir spēkā 1990. gada 28. februārī,

— atlikušo bilanci Fondā, kas izveidots ar 1990. gada Iekšējo nolīgumu par Kopienas atbalsta finansēšanu un pārvaldību, turpina pārvaldīt tā, kā noteikts minētajā nolīgumā un saskaņā ar noteikumiem, kuri ir spēkā 1995. gada 28. februārī.

2. Ja to projektu, kurus finansē no 1. punktā minēto Fondu līdzekļiem, sekmīga pabeigšana ir apdraudēta tādēļ, ka nepietiek resursu, jo ir izmantota visa atlikusī bilance, Komisija saskaņā ar 21. pantā izstrādāto procedūru var iesniegt papildu finansējuma priekšlikumus.

35. pants

1. Šo nolīgumu katra dalībvalsts apstiprina saskaņā ar savām konstitucionālajām prasībām. Kad ir izpildītas visas procedūras, lai šis nolīgums varētu stāties spēkā, katras dalībvalsts valdība par to paziņo Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātam.

2. Šo nolīgumu noslēdz uz tādu pašu termiņu kā Konvencijai pievienoto Otro finanšu protokolu. Tomēr tas paliek spēkā tik ilgi, cik vajadzīgs, lai varētu pilnīgi pabeigt visas darbības, ko finansē atbilstīgi Konvencijai un Protokolam.

36. pants

Šo nolīgumu, kas ir sastādīts vienā oriģinālā angļu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, itāliešu, portugāļu, somu, spāņu, vācu un zviedru valodā, deponē Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvā, visi teksti ir pilnīgi autentiski, un Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariāts izsniedz apstiprinātu norakstu katras parakstītājvalsts valdībai.

En fe de lo cual, los representantes de los Gobiernos de los Estados miembros, reunidos en el seno del Consejo, abajo firmantes, suscriben el presente Acuerdo.

Til bekræftelse heraf har repræsentanterne for Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, forsamlet i Rådet, underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten der im Rat vereinigten Regierungen der Mitgliedstaaten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Σε πίστωση των οποίων, οι υπογράφοντες αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

In witness whereof, the undersigned representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council, have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, soussignés, ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

In fede di che i sottoscritti rappresentanti dei governi degli Stati membri, riuniti in sede di Consiglio, hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende vertegenwoordigers van de regeringen van de ondertekenende lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, hun handtekening onder dit Akkoord hebben gesteld.

Em fé do que, os representantes dos Governos dos Estados-membros, reunidos no Conselho, apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.

Tämän vakuudeksi alia mainitut neuvostossa kokoontuneet jäsenvaltioiden hallitusten edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Till bevis harpå har företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, undertecknat detta avtal.

Hecho en Bruselas,el veinte de diciembre de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende december nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Dezember neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Brussels on the twentieth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Bruxelles, le vingt décembre mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Bruxelles, addì venti dicembre millenovecentonovantacinque.

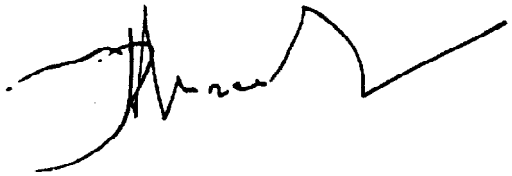
Gedaan te Brussel, de twintigste december negentienhonderd vijfennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte de Dezembro de mil novecentos e noventa e cinco.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den tjugonde december nittonhundranittiofem.

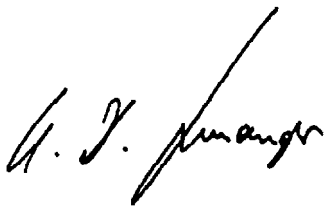
Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



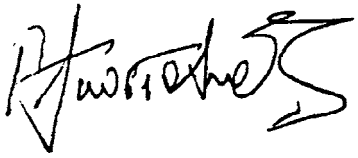
På Kongeriget Danmarks vegne



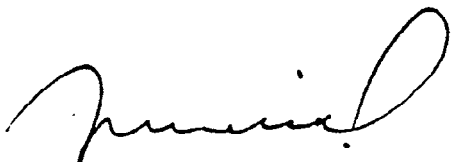
Für die Bundesrepublik Deutschland



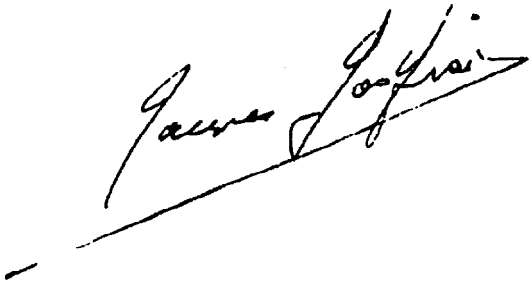
Για την Ελληνική Δημοκρατία



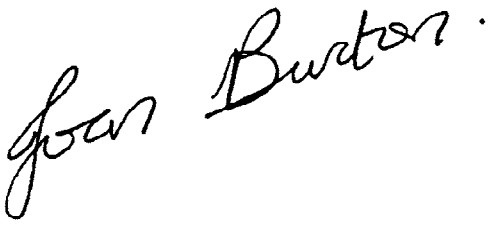
Por el Reino de España



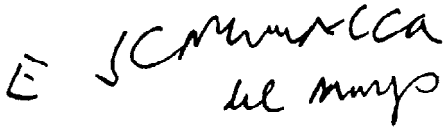
Pour la République française



Thar ceann na hÉireann
For Ireland



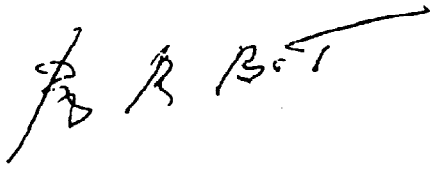
Per la Repubblica italiana



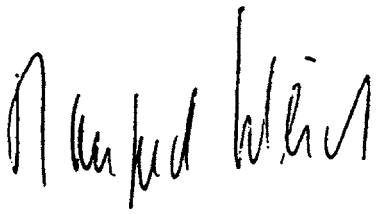
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



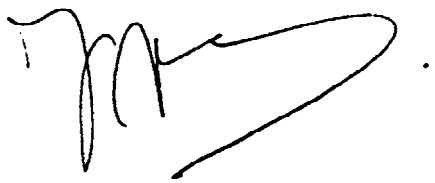
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



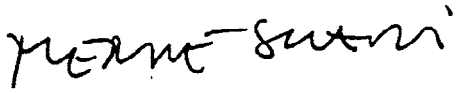
Pela República Portuguesa



Suomen tasavallan puolesta



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

